

SÉCURITÉ INFORMATIQUE AU SEIN DE L'URSC EST

Références : A. DOAD 6001-0, Internet, 2001-11-30
 B. DOAD 6001-1, Utilisation légitime d'Internet, de l'Intranet de la Défense, d'autres réseaux électroniques et d'ordinateurs, 2003-03-07
 C. Règlements de sécurité des systèmes d'information (SI) Secteur Québec de la Force Terrestre, 2002-09-03
 D. OAIC 11-07, Utilisation acceptable d'Internet – Programme des cadets, 2002-09
 E. OAIC 11-34, CadetNet
 F. OAIC 12-31, Accès aux renseignements de nature délicate et la sécurité de ces renseignements, 1998-03
 G. OCRE 901, Technologies de l'information dans les CC/Esc

OBJET

1. La présente ordonnance a pour but de préciser les règles de sécurité applicables aux systèmes d'information (SI) au sein de l'URSC Est afin de préserver leur intégrité. Elle complète les ordonnances en référence.

PORTÉE

2. La présente ordonnance s'applique à toutes les composantes de l'URSC Est, c'est à dire les CC/Esc, les CIEC/Écoles et les établissements permanents.

3. Elle s'applique également à toutes autres entités ou personnes travaillant directement ou indirectement pour le compte de l'URSC Est et/ou de l'Organisation des Cadets du Canada (OCC), dès que ces entités ou personnes utilisent les SI de l'URSC Est et/ou traitent des données concernant l'URSC Est et ses composantes, leurs membres et/ou leurs opérations.

COMPUTER SECURITY WITHIN RCSU (EASTERN)

References: A. DAOD 6001-0, Internet, 2001-11-30
 B. DAOD 6001-1, Acceptable Use of the Internet, Defence Intranet, and Other Electronic Networks and Computers, 2003-03-07
 C. Security orders Land Forces Quebec Area for IS, 2002-09-03
 D. CATO 11-07, Internet Acceptable Use – Cadet Program, 2002-09
 E. CATO 11-34, CadetNet
 F. CATO 12-31, Access to and Security of Sensitive Information, 1998-03
 G. ERCO 901, Information Technology in CC/Sqns

PURPOSE

1. The purpose of this order is to spell out the security rules applicable to information systems (IS) within RCSU Eastern aimed at maintaining those systems' integrity. It completes the orders cited in the References.

SCOPE

2. This order applies to all components of RCSU Eastern, that is, the CC/Sqns, the CSTC/Schools and the permanent establishments.

3. It also applies to all other entities or persons working directly or indirectly on behalf of RCSU Eastern and/or the Canadian Cadet Organization (CCO), if these entities or persons use RCSU Eastern IS and/or process data concerning RCSU Eastern and its components, their members and/or their operations.

CONTENU

4. La présente ordonnance contient les sections suivantes :
- a. définitions;
 - b. généralités;
 - c. CC/Esc;
 - d. CIEC/Écoles;
 - e. vérification de la sécurité informatique; et
 - f. responsabilité, bris de sécurité et sanctions.

DÉFINITIONS

5. Officier de sécurité des systèmes d'information (OSSI) :
- a. l'OSSI est nommé par le Cmdt de l'URSC Est et est responsable en son nom de l'application et du respect des règles de sécurité informatique au sein de l'URSC Est;
 - b. l'OSSI de l'URSC Est est l'Officier d'État-Major 2 – Systèmes d'Information;
 - c. lors de leur service au sein de l'unité concernée, les personnes suivantes agissent à titre d'OSSI adjoint pour cette unité :
 - (1) OSSI A : Officier d'État-Major 3 – Coordination/Services;
 - (2) OSSI réseau et données : Administrateur Réseau;

CONTENT

4. This order contains the following sections:
- a. Definitions;
 - b. General;
 - c. CC/Sqns;
 - d. CSTC/Schools;
 - e. Computer Security Checks; and
 - f. Responsibility, Security Breaches and Disciplinary Measures.

DEFINITIONS

5. Information Systems Security Officer (ISSO):
- a. the ISSO is appointed by the RCSU Eastern CO and is personally responsible for the application and respect of the information system security rules within RCSU Eastern;
 - b. the RCSU Eastern ISSO is the Staff Officer 2 – Information Systems;
 - c. while serving in the unit concerned, the following persons act as Deputy ISSO for that unit:
 - (1) Deputy ISSO: Staff Officer 3 – Coordination/Services;
 - (2) ISSO Network and Data: Network Administrator;

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| (3) | OSSI CC/Esc : Chef Soutien Technique; | (3) | ISSO CC/Sqn: CS Tech; |
| (4) | responsable de la sécurité des SI au CC/Esc : Commandant du CC/Esc; | (4) | responsible for IS security in the CC/Sqn: CC/Sqn CO; |
| (5) | OSSI CIEC/Écoles : Officier d'État-Major 3 – Programmation; | (5) | ISSO CSTC/Schools: Staff Officer 3 – Programming; |
| (6) | OSSI au CIEC/École : Officier des Services Informatiques du CIEC/École (si ce poste n'est pas à l'effectif, l'OSSI doit être déterminé par le commandant du CIEC/École); et | (6) | ISSO at the CSTC/School: CSTC/School Computer Services Officer (if no such position exists at the CSTC/School, the CSTC/School ISSO must be appointed by the CSTC/School Cmdt); and |
| (7) | OSSI PCC : Officier d'État-Major 3 – Mouvement; et | (7) | ISSO CCP: Staff Officer 3 Movement; |

d. les responsabilités de l'OSSI sont détaillées à l'annexe A.

d. the ISSO's responsibilities are listed in Annex A.

6. Une personne est considérée comme un usager des SI lorsqu'elle entre dans l'une ou l'autre des catégories suivantes :

6. A person is considered an IS user if he or she belongs to one of the following categories:

- a. utilisateur d'équipements informatiques, de logiciels ou d'infrastructures technologiques fournis ou supportés par l'URSC Est;
- b. utilisateur d'un réseau informatique fourni ou supporté par l'URSC Est (CadetNet, RVP CIEC/Écoles, RED (DWAN), etc.);

- a. a user of computer hardware, software or technological infrastructure provided or supported by RCSU Eastern;
- b. a user of a computer network provided or supported by RCSU Eastern (CadetNet, CSTC/Schools VPN, DWAN, etc);

- | | |
|--|---|
| <p>c. utilisateur manipulant de l'information désignée «Protégé A» ou plus et ce peu importe l'équipement informatique utilisée; et</p> <p>d. toute autre personne désignée par le Cmdt de l'URSC Est.</p> | <p>c. a user processing information classified "Protected A" or higher, no matter what computer hardware is used; and</p> <p>d. any other person designated by the RCSU Eastern CO.</p> |
| <p>7. Usager autorisé :</p> <p>a. un usager est considéré comme autorisé lorsqu'il utilise les SI de l'URSC Est avec l'autorisation de l'OSSI de la région via la chaîne de commandement;</p> <p>b. à titre d'exemples, mais sans s'y restreindre, voici quelques types d'usagers autorisés :</p> <p>(1) usagers des CC/Esc;</p> <p>(2) usagers des CIEC/Écoles; et</p> <p>(3) usagers des établissements permanents;</p> <p>c. il est important de noter que les cadets et les membres du comité répondant ne sont pas des usagers autorisés.</p> | <p>7. Authorized user:</p> <p>a. a user is considered authorized if he or she is using the RCSU Eastern IS with the authorization of the regional ISSO through the chain of command;</p> <p>b. for example, authorized users include (without being limited to) the following:</p> <p>(1) users in the CC/Sqns;</p> <p>(2) users in the CSTC/Schools; and</p> <p>(3) users in the permanent establishments;</p> <p>c. it is important to note that cadets and members of the sponsoring committee are not authorized users.</p> |
| <p>8. Systèmes d'information (SI) de l'URSC Est :</p> <p>désigne tous les équipements informatiques, logiciels, infrastructures technologiques, connexions et réseaux sous la responsabilité de l'URSC Est.</p> | <p>8. RCSU Eastern information systems (IS):</p> <p>means all computer hardware, software, technological infrastructure, connections and networks for which RCSU Eastern is responsible.</p> |
| <p>9. Poste de travail :</p> <p>a. désigne un ordinateur fourni par le MDN via l'URSC Est; et</p> | <p>9. Workstation:</p> <p>a. means a computer provided by DND through RCSU Eastern; and</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>b. lorsque le contexte s’y prête, désigne un ordinateur personnel utilisé pour traiter des informations protégées.</p> | <p>b. in certain situations, means a personal computer used to process protected information.</p> |
| <p>10. Réseaux informatiques :</p> | <p>10. Computer networks:</p> |
| <p>a. le Réseau Virtuel privé (RVP) CadetNet relie les composantes de l’Organisation des Cadets du Canada (OCC) en permettant notamment les communications électroniques entre elles;</p> | <p>a. the virtual private network (VPN) CadetNet links the components of the Canadian Cadet Organization (CCO) by enabling electronic communication among them;</p> |
| <p>b. le Réseau Virtuel privé (RVP) des CIEC/Écoles relie les CIEC/Écoles entre eux et avec les autres CIEC/Écoles ainsi qu’avec le quartier général de l’URSC Est;</p> | <p>b. the virtual private network (VPN) of the CSTC/Schools links the CSTC/Schools internally, with other CSTC/Schools and with RCSU Eastern Headquarters;</p> |
| <p>c. le Réseau Étendu de la Défense (RED) ou Defence Wide Area Network (DWAN) relie toutes les composantes permanentes du MDN entre elles (il est généralement connu sous l’appellation «Intranet»);</p> | <p>c. the Defence Wide Area Network (DWAN) links all permanent parts of DND (it is generally known by the name “Intranet”);</p> |
| <p>d. utilisation du terme «Internet» sans autre spécification :</p> | <p>d. use of the term “Internet” with no other specification:</p> |
| <p>(1) désigne le réseau global Internet et son accès fourni par l’URSC Est; et</p> | <p>(1) means the worldwide Internet network and the access to it provided by RCSU Eastern; and</p> |
| <p>(2) cet accès peut être fourni via :</p> | <p>(2) this access may be provided through:</p> |
| <p>(a) un fournisseur civil engagé par le MDN, par exemple WorldCom pour les unités de cadets;</p> | <p>(a) a civilian provider contracted by DND, for example WorldCom, for the cadet units;</p> |
| <p>(b) le RED et/ou le RVP du</p> | <p>(b) the DWAN or the</p> |

CIEC/École
pour les usagers
autorisés ayant
accès ou encore
un fournisseur
civil pour les
bornes Internet
sur les
CIEC/Écoles; et

CTSC/School
PVN, for
authorized
users who have
access, or a
civilian
provider, for
the Internet
terminals at
CSTC/Schools;
and

(c) le RED pour les
usagers
autorisés
travaillant dans
les
établissements
permanents;

(c) the DWAN, for
authorized
users working
in permanent
establishments;

e. utilisation de l'expression
«connexion Internet externe» :

e. use of the expression “internal
Internet connection”:

(1) désigne le réseau global
Internet et son accès via
toute connexion autre
que celle fournie par
l'URSC Est; et

(1) means the worldwide
Internet network and
access to it through any
connection other than
those provided by
RCSU Eastern; and

(2) à titre d'exemples, mais
sans s'y restreindre, cet
accès peut être :

(2) for example, this access
may be (but is not
limited to) the
following:

(a) une connexion
commerciale,
via le réseau
local du lieu
d'hébergement
de l'unité, par
modem
téléphonique,
par haute
vitesse, etc.
pour un
ordinateur
financé par des
FNP; et

(a) a commercial
connection,
through the
local network
of a host unit,
through a
telephone
modem,
through a high-
speed
connection, etc,
for a computer
paid for out of
non-public
funds; and

(b) une connexion personnelle commerciale, via le réseau local du lieu d'hébergement de l'unité, par modem téléphonique, par haute vitesse, etc. pour un ordinateur personnel.

(b) a personal commercial connection, through the local network of a host unit, through a telephone modem, through a high-speed connection, etc, for a personal computer.

11. Matériel fonds publics (FP) et fonds non-publics (FNP) :

- a. le matériel FP est le matériel qui a été acquis avec des fonds publics et qui est prêté par le MDN via l'URSC Est; et
- b. le matériel FNP est le matériel qui a été acquis avec des fonds non-publics amassés par l'unité ou le matériel personnel appartenant à un individu donné.

11. Public funds (PF) and non-public funds (NPF) equipment:

- a. PF equipment is equipment acquired with public funds and lent by DND through RCSU Eastern; and
- b. NPF equipment is equipment acquired with non-public funds collected by the unit or personal equipment belonging to an individual.

12. Les différents niveaux de désignation «Protégé» applicables à une information, à un fichier ou à une unité de stockage amovible (disquette, cédérom, etc.) sont définis à la référence F.

12. The different levels of "Protected" classification applicable to a piece of information, a file or a removable storage medium (diskette, CD-ROM, etc) are defined in Reference F.

13. Utilisation des SI :

- a. l'utilisation des SI est considérée comme légitime lorsque :
 - (1) l'utilisateur est un utilisateur autorisé;
 - (2) l'utilisation est faite en soutien aux opérations de l'OCC;

13. Use of IS:

- a. use of IS is considered acceptable when:
 - (1) the user is an authorized user;
 - (2) the use is made in support of CCO operations;

- | | |
|--|---|
| <p>(3) l'utilisation personnelle est limitée; et</p> <p>(4) l'utilisation respecte les règles de sécurité en vigueur;</p> <p>b. l'utilisation des SI est considérée comme illégitime et est passible de sanctions lorsque :</p> <p>(1) l'utilisateur n'est pas autorisé;</p> <p>(2) l'utilisation n'est pas en lien avec l'OCC;</p> <p>(3) l'utilisation personnelle est abusive, spécialement au niveau de la transmission de courrier électronique;</p> <p>(4) l'utilisation ne respecte pas les règles de sécurité en vigueur, que ceci soit fait de façon volontaire ou non; et</p> <p>(5) les SI sont utilisés pour accomplir, contribuer ou propager des activités inacceptables et/ou illégales, que ceci soit fait de façon volontaire ou non (une liste des activités inacceptables et activités illégales se trouve à l'annexe B).</p> | <p>(3) personal use is limited; and</p> <p>(4) the use conforms to security rules;</p> <p>b. use of IS is considered unacceptable and subject to disciplinary measures when:</p> <p>(1) the user is not authorized;</p> <p>(2) the use is not CCO-related;</p> <p>(3) personal use is abusive, especially when it involves email;</p> <p>(4) the use does not conform to security rules, whether such non-conformity is intentional or unintentional; and</p> <p>(5) IS are used to commit, contribute to or publicize unacceptable or illegal activities, whether such use is intentional or unintentional (for a list of unacceptable and illegal activities, see Annex B).</p> |
|--|---|

GÉNÉRALITÉS

14. Lorsque du matériel informatique est prêté à un usager autorisé, peu importe que cela soit formalisé par écrit ou non :

- a. l'utilisateur autorisé doit :

GENERAL

14. When computer equipment is lent to an authorized user, whether the loan is formalized in writing or not:

- a. the authorized user must:

- | | |
|--|---|
| <p>(1) assurer la sécurité du matériel informatique en tout temps; et</p> <p>(2) éteindre les équipements et les entreposer adéquatement lorsque ceux-ci ne sont pas utilisés;</p> <p>b. l'utilisateur autorisé doit s'assurer que l'utilisation qui en est faite est légitime; et</p> <p>c. une négligence en matière de sécurité du matériel résultant de non à l'endommagement, la perte ou le vol du matériel concerné et/ou une utilisation illégitime des SI peut entraîner des sanctions telles que décrites dans cette OCRE.</p> | <p>(1) ensure the security of the computer equipment at all times; and</p> <p>(2) shut off the equipment and store it properly when it is not in use;</p> <p>b. the authorized user must ensure that any use made of the equipment is acceptable; and</p> <p>c. negligence concerning the security of computer equipment, whether or not it results in damage, loss, or theft of the equipment, and/or unacceptable use of IS may result in disciplinary measures, as described in this ERCO.</p> |
|--|---|

15. Il est strictement interdit à quiconque de modifier sans autorisation la configuration d'un SI de l'URSC Est en incluant, sans s'y restreindre :

- a. les périphériques;
- b. l'accès aux réseaux;
- c. la configuration logicielle; et
- d. les bases de données.

16. Toutes les composantes des SI fournies par l'URSC Est sont la propriété de l'État. Ainsi, si quelqu'un s'approprie sans autorisation l'une ou l'autre de ces composantes, il est passible de sanction applicable au vol de la propriété du MDN. Ceci inclut, mais sans s'y restreindre :

- a. le matériel;
- b. les logiciels et applications;

15. No one shall modify, without authorization, the configuration of an RCSU Eastern IS, including, but not limited to:

- a. peripheral devices;
- b. network access;
- c. software configurations; and
- d. databases.

16. All IS components provided by RCSU Eastern are the property of the Government of Canada. Anyone who appropriates without authorization any of these components is subject to the disciplinary measures applicable to theft of DND property. This includes, but is not limited to:

- a. hardware;
- b. software and applications;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> c. les bases de données et leur contenu; et d. l'information. | <ul style="list-style-type: none"> c. databases and their contents; and d. information. |
| <p>17. Mots de passe :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. chaque usager autorisé est responsable de la sécurité de son accès aux SI; b. étant donné que l'accès est sécurisé avec un mot de passe, il appartient donc à chaque usager d'en choisir un qui sera connu de lui seul; c. quoique les contraintes pour la sélection d'un mot de passe puissent varier d'un réseau et d'un logiciel à l'autre, certaines règles de base devraient être toujours considérées lors de la sélection d'un mot de passe : <ul style="list-style-type: none"> (1) éviter les informations personnelles facilement identifiables (numéro matricule, nom, prénom, adresse, date de naissance, date de fête, etc.); (2) mélanger des lettres minuscules avec des lettres majuscules et des chiffres; (3) changer le mot de passe régulièrement même si le réseau ou le logiciel n'y contraint pas nécessairement; et (4) changer le mot de passe immédiatement si, pour une raison ou pour une autre, il devient connu d'un tiers; | <p>17. Passwords:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. each authorized user is responsible for the security of his or her IS access; b. since access is secured by a password, each user is responsible for choosing a password known only to him or her; c. although the restrictions on selection of a password may vary from one network or software program to another, some basic rules should always be followed when selecting a password: <ul style="list-style-type: none"> (1) avoid easily identifiable personal information (service number, first or last name, address, date of birth or a holiday, etc); (2) combine uppercase and lowercase letters and numbers; (3) change the password regularly, even if the network or software program does not require users to do so; and (4) change the password immediately if, for any reason, it becomes known to a third party; |

- | | |
|--|--|
| <p>d. il est strictement interdit à tout usager autorisé de dévoiler à quiconque son nom d'utilisateur et/ou son mot de passe; et</p> <p>e. il est également strictement interdit à tout usager autorisé de permettre à une autre personne d'utiliser son nom d'utilisateur et/ou son mot de passe, que cette dernière personne soit elle-même un usager autorisé ou non.</p> | <p>d. no authorized user shall reveal to anyone his or her user name and/or password; and</p> <p>e. nor shall any authorized user allow another person to use his or her user name and/or password, whether the other person is an authorized user or not;</p> |
| <p>18. Accès non-autorisée aux SI de l'URSC Est :</p> <p>a. il est strictement interdit à tout usager autorisé de divulguer à un tiers son nom d'utilisateur et son mot de passe permettant d'accéder à un poste de travail ou à un réseau fourni et/ou supporté par l'URSC Est, quel qu'il soit, peu importe que le tiers soit lui-même un usager autorisé ou non; et</p> <p>b. même si un usager autorisé ne fournit pas son nom d'utilisateur et son mot de passe, il est strictement interdit de permettre l'accès aux SI de l'URSC Est à des usagers non-autorisés.</p> | <p>18. Unauthorized access to RCSU Eastern IS:</p> <p>a. no authorized user shall reveal to a third party his or her user name and password giving access to a workstation or a network provided and/or supported by RCSU Eastern, no matter who the third party is, and whether the third party is an authorized user or not; and</p> <p>b. no authorized user shall allow non-authorized users access to the RCSU Eastern IS, even if the authorized user does not provide his or her user name or password.</p> |
| <p>19. L'accès au réseau CadetNet et les règles de sécurité s'y appliquant sont régis à la référence E.</p> | <p>19. Access to the CadetNet network and the applicable security rules are governed by Reference E.</p> |
| <p>20. Utilisation du courrier électronique personnel sur les SI de l'URSC Est :</p> <p>a. l'utilisation des SI de l'URSC Est à des fins personnelles ne doit en aucun cas être abusive;</p> <p>b. les communications électroniques doivent se faire au moyen des outils fournis par</p> | <p>20. Use of personal email on RCSU Eastern IS:</p> <p>a. personal use of RCSU Eastern IS must not under any circumstances be abusive;</p> <p>b. electronic communications must be sent by means of the tools provided by RCSU Eastern, that</p> |

l'URSC Est, c'est-à-dire qu'afin d'envoyer des courriers électroniques ou lorsqu'ils en reçoivent :

- (1) les usagers des CC/Esc doivent utiliser CadetNet;
- (2) les usagers des CIEC/Écoles doivent utiliser le RVP des CIEC/Écoles ou CadetNet; et
- (3) les usagers des établissements permanents doivent utiliser le RED ou CadetNet pour communiquer avec les unités de cadets ou encore le RVP des CIEC/Écoles pour communiquer avec un usager d'un CIEC/École;

- c. l'utilisation du courrier électronique personnel commercial est interdite sur les SI financés par les fonds publics; et
- d. il est interdit de transmettre via un courrier électronique personnel des informations protégées selon l'un ou l'autres des niveaux de designation.

21. Protection de l'information :

- a. Protégé A :
 - (1) la manipulation et l'entreposage d'informations désignées de type «Protégé A» est décrite à la référence F;

is, in order to send or receive emails:

- (1) users in CC/Sqns must use CadetNet;
- (2) users in CSTC/Schools must use the CSTC/Schools VPN or CadetNet; and
- (3) users in permanent establishments must use the DWAN or CadetNet to communicate with cadet units or the CSTC/Schools VPN to communicate with a user at a CSTC/School;

- c. use of personal commercial email is prohibited on IS acquired using public funds; and

- d. personal email must not be used to send information that is protected at any classification level.

21. Protection of information:

- a. Protected A:
 - (1) handling and storage of information classified "Protected A" is described in Reference F;

- | | |
|---|--|
| <p>(2) les informations «Protégé A» peuvent être envoyées par courrier électronique à condition que le réseau utilisé soit accrédité «Protégé A» et que le message demeure à l'intérieur de ce réseau;</p> | <p>(2) “Protected A” information may be sent by email on the condition that the network used is rated “Protected A” and that the message remains within the network;</p> |
| <p>(3) le seul réseau utilisé par l'URSC Est qui est accrédité «Protégé A» est le RED, ainsi les seuls courriers électroniques pouvant contenir de l'information «Protégé A» sont ceux envoyés d'une adresse «@forces.gc.ca» à une autre adresse «@forces.gc.ca»;</p> | <p>(3) the only network used by RCSU Eastern that is rated “Protected A” is the DWAN, therefore the only emails that can contain “Protected A” information are those sent from one “@forces.gc.ca” address to another;</p> |
| <p>(4) tout autre courrier électronique avec n'importe laquelle combinaison d'adresses de courrier électronique d'expéditeur et de destinataire ne doit en aucun cas contenir des informations «Protégé A»; et</p> | <p>(4) any other email with any other combination of sender and recipient addresses must not under any circumstances contain “Protected A” information; and</p> |
| <p>(5) l'OSSI de l'URSC Est et ses représentants peuvent indiquer la classification d'un réseau;</p> | <p>(5) the RCSU Eastern ISSO and his or her delegates can designate a network's classification;</p> |
| <p>b. Protégé B :</p> | <p>b. Protected B:</p> |
| <p>(1) la manipulation et l'entreposage d'informations désignées de type «Protégé B» est décrite à la référence F;</p> | <p>(1) handling and storage of information classified as “Protected B” is described in Reference F;</p> |

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| (2) | lorsqu'un usager termine la manipulation d'informations «Protégé B» sur un poste de travail, il doit redémarrer l'ordinateur afin de vider la mémoire cache; | (2) | when a user is finished handling "Protected B" information on a workstation, he or she must reboot the computer in order to empty the cache; |
| (3) | le seul réseau qui peut être utilisé pour envoyer des informations «Protégé B» par courrier électronique est le RED et ceci peut être fait seulement si le logiciel d'encryption Entrust et la carte ICP (Infrastructure à Clés Publiques) sont utilisés autant par l'expéditeur que par le récepteur; et | (3) | the only network that can be used to send "Protected B" information by email is the DWAN, and this must be done only if the Entrust encryption software and the Public Key Infrastructure (PKI) card are used by both the sender and the recipient; and |
| (4) | si un usager désire obtenir les outils nécessaires pour envoyer de l'information «Protégé B» par courrier électronique, il doit en faire la demande auprès de la salle des rapports de l'URSC Est; | (4) | if a user wishes to obtain the necessary tools for sending "Protected B" information by email, he or she must request it at the RCSU Eastern orderly room; |
| c. | Protégé C : | c. | Protected C: |
| (1) | la manipulation et l'entreposage d'informations désignées de type «Protégé C» est décrite à la référence F; et | (1) | handling and storage of information classified as "Protected C" is described in Reference F; and |
| (2) | les informations désignées «Protégé C» ne peuvent en aucun cas être expédiées par courrier électronique; et | (2) | information classified as "Protected C" must not under any circumstances be sent by email; and |

- | | |
|--|---|
| <p>d. l'annexe C présente quelques exemples, mais sans s'y restreindre, de niveaux de désignation «Protégé» applicables aux informations traitées par les SI de l'URSC Est;</p> | <p>d. Annex C contains examples of levels of "Protected" classification applicable to information processed by the URSC Eastern IS (however, the types of information are not limited to the examples);</p> |
| <p>e. en aucun cas des informations désignées «Protégé C» ou des informations classifiées (informations ayant une cote de sécurité supérieure à «Protégé C») ne doivent être consultées, traitées ou entreposées sur les SI de l'URSC Est;</p> | <p>e. information classified as "Protected C" or higher must not under any circumstances be consulted, processed or stored on the RCSU Eastern IS;</p> |
| <p>f. les unités de stockage amovibles (disquettes, cédéroms, etc.) contenant des informations protégées selon l'un ou l'autre des niveaux de désignation doivent être clairement identifiés comme tels; et</p> | <p>f. removable storage media (diskettes, CD-ROMs, etc) containing information classified "Protected" at any level must be clearly identified as such; and</p> |
| <p>g. advenant le cas où les règles de protection de l'information sont violées, des sanctions telles que décrites dans cette OCRE peuvent être imposées.</p> | <p>g. if the rules on protection of information are violated, disciplinary measures as described in this ERCO may be imposed.</p> |
| <p>22. Virus :</p> | <p>22. Viruses:</p> |
| <p>a. étant donné que les virus représentent une menace sans cesse grandissante pour la sécurité des SI, il est primordial de tout mettre en œuvre pour éviter leur propagation;</p> | <p>a. given that viruses represent an ever-growing threat for IS security, it is crucial to do everything possible to prevent them from spreading;</p> |
| <p>b. tous les usagers sont responsables de tenir leur antivirus à jour à l'aide des informations publiées dans la section Informatique du site Internet de l'URSC Est;</p> | <p>b. all users are responsible for keeping their anti-virus programs up to date, with the aid of information posted in the Information Technology section of the RCSU Eastern site;</p> |

- | | | | |
|----|---|----|---|
| c. | si un usager a des raisons de croire que son poste de travail est infecté par un virus, il doit immédiatement : | c. | if a user has reason to believe his or her workstation is infected with a virus, the user must immediately: |
| | (1) cesser toute utilisation de l'appareil; | | (1) stop using the computer; |
| | (2) isoler l'appareil en débranchant toutes les connexions réseaux et Internet; | | (2) isolate the computer by unplugging all network and Internet connections; |
| | (3) en fonction de l'endroit où est situé le poste de travail : | | (3) depending on where the workstation is located: |
| | (a) l'éteindre si l'appareil se trouve à une unité de cadets; et | | (a) shut it down, if it is located in a cadet unit; and |
| | (b) le laisser en marche si l'appareil se trouve à un CIEC/École ou à un établissement permanent de l'URSC Est; | | (b) leave it on, if it is located at a CSTC/School or a permanent establishment of RCSU Eastern; |
| | (4) prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que le poste de travail soit utilisé par quiconque; et | | (4) take all necessary measures to ensure that the workstation is not used by anyone; and |
| | (5) signaler le plus rapidement possible le bris de sécurité au support technique (celui-ci veillera à ce que les mesures nécessaires soient mises de l'avant pour éradiquer le virus); | | (5) alert Technical Support of the security breach as soon as possible (TS will ensure that the necessary measures are taken to eradicate the virus); |

- | | |
|--|--|
| <p>d. utilisation du courrier électronique :</p> <p>(1) il est strictement interdit de créer, de transmettre ou de traiter un courriel infecté par un virus sur un SI de l'URSC Est; et</p> <p>(2) si un courriel ou un fichier attaché est suspecté d'être infecté par un virus, celui-ci doit être détruit sur le champ;</p> | <p>d. use of email:</p> <p>(1) no user shall create, transmit or handle an email infected with a virus on an RCSU Eastern IS; and</p> <p>(2) if an email or an attachment is suspected of being infected by a virus, it must be destroyed immediately;</p> |
| <p>e. unité de stockage amovible :</p> <p>(1) il est strictement interdit d'utiliser une unité de stockage amovible (disquette, cédérom, etc.) sur un SI de l'URSC Est si celle-ci est infectée par un virus; et</p> <p>(2) lorsqu'une unité de stockage amovible est infectée par un virus, elle doit immédiatement être désinfectée ou détruite.</p> | <p>e. removable storage media:</p> <p>(1) removable storage media (diskette, CD-ROM, etc) shall not be used on an RCSU Eastern IS if they are infected with a virus; and</p> <p>(2) if a removable storage medium is infected with a virus, it must be immediately cleaned or destroyed.</p> |

23. Lorsqu'une autorisation de l'URSC Est à propos de la configuration des SI est nécessaire :

- a. le demandeur doit compléter le formulaire «Demande de modifications (DDM)» situé dans la section Informatique du site Internet de l'URSC Est;
- b. le formulaire dûment complété doit être envoyé au support technique via :
- (1) le détachement pour les unités de cadets;

23. When RCSU Eastern authorization is needed for SI configuration:

- a. the requester must complete the Request for Changes (RFC) form, found in the Information Technologies Service section of the RCSU Eastern Internet site;
- b. the form must be duly completed and sent to Technical Support through:
- (1) the cadet unit detachment;

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| (2) | l'Officier des Services Informatiques du CIEC/École ou son équivalent pour les CIEC/Écoles; et | (2) | the Computer Services Officer of the CSTC/Schools or his/her equivalent; and |
| (3) | la chaîne de commandement pour les employés des établissements permanents; | (3) | the chain of command for employees of permanent establishments; |
| c. | le STI évaluera la pertinence et la faisabilité de la demande et prendra une décision; et | c. | the ITS will evaluate the relevance and feasibility of the request and make a decision; and |
| d. | l'omission de se conformer à cette directive est passible de sanctions telles que décrites dans cette OCRE, que cette omission soit volontaire ou non. | d. | non-conformity with this directive may result in disciplinary measures as described in this ERCO, whether the non-conformity is intentional or not. |

24. En cas de besoin ou en cas de doute, il faut communiquer avec le support technique du STI de l'URSC Est.

24. For further information, contact RCSU Eastern ITS Technical Support.

CC/ESC

CC/SQNS

25. Le commandant de chaque unité est responsable d'assurer la gestion, l'utilisation et la sécurité des SI au sein de son CC/Esc.

25. The CO of each unit is responsible for ensuring the management, use and security of IS within his or her CC/Sqn.

26. Il est strictement interdit à quiconque de modifier la configuration des SI sans autorisation préalable. Le cas échéant, c'est le commandant de l'unité qui sera tenu responsable et des sanctions telles que décrites dans cette OCRE pourraient être appliquées.

26. IS configurations must not be modified without prior authorization. If any such modification occurs, the unit CO will be held responsible and disciplinary measures as described in this ERCO may be imposed.

27. Modification des accès Administrateur :

27. Modification of Administrator access:

- a. chaque ordinateur fourni à une unité de cadets est muni de deux accès Administrateur :
- (1) un pour le commandant de l'unité; et

- a. each computer supplied to a cadet unit is equipped with two Administrator access:
- (1) one for the unit CO; and

- | | |
|--|---|
| <p>(2) un pour le support technique de l'URSC Est;</p> <p>b. le commandant de l'unité est libre de modifier à sa guise le mot de passe de son accès Administrateur; et</p> <p>c. il est strictement interdit à quiconque de modifier le mot de passe de l'accès Administrateur réservé au support technique de l'URSC Est.</p> | <p>(2) one for RCSU Eastern Technical Support;</p> <p>b. the unit CO is free to modify his or her Administrator access password at will; and</p> <p>c. The RCSU Eastern Technical Support Administrator access password must not be modified.</p> |
| <p>28. Ajout d'une connexion Internet externe aux SI de l'URSC Est :</p> <p>a. il est strictement interdit d'ajouter sans autorisation une connexion Internet externe à un ordinateur financé par les fonds publics;</p> <p>b. une telle autorisation pourrait être obtenue auprès du STI de l'URSC Est après l'étude du cas de l'unité faisant la demande; et</p> <p>c. le STI se réserve le droit de refuser une demande de connexion externe ou de modifier une autorisation déjà accordée si les conditions technologiques et/ou matérielles changent ou si la sécurité et l'intégrité des informations de l'OCC est compromise.</p> | <p>28. Addition of an external Internet connection to the RCSU Eastern IS:</p> <p>a. no external Internet connection shall be added, without authorization, to a computer acquired with public funds;</p> <p>b. authorization can be obtained from the RCSU Eastern ITS after it has considered the case of the unit making the request; and</p> <p>c. the ITS reserves the right to refuse a request for an external connection or to modify an authorization already granted if the technological and/or material conditions change or if the security and integrity of CCO information is compromised.</p> |
| <p>29. Ajout de logiciel aux SI de l'URSC Est :</p> <p>a. avant de procéder à l'ajout d'un logiciel aux SI de l'URSC Est, l'utilisateur doit préalablement obtenir l'autorisation auprès de l'URSC Est;</p> | <p>29. Addition of software to the RCSU Eastern IS:</p> <p>a. before adding software to the RCSU Eastern IS, a user must first obtain authorization from RCSU Eastern;</p> |

- b. une telle autorisation pourrait être accordée si les conditions suivantes sont toutes respectées :
- (1) l'unité détient les droits légaux sur le logiciel en vertu de l'un ou l'autre des cas suivants :
- (a) le logiciel et sa licence d'utilisation ont été fournis par l'URSC Est; et
- (b) le logiciel et sa licence d'utilisation ont été acquis légalement par l'unité, au nom de l'unité et la licence demeure à l'unité;
- (2) l'utilisation du logiciel est pertinente aux opérations de l'unité dans le cadre du programme de l'OCC;
- c. ceci s'applique à tous les types de logiciel, que ce soit des logiciels de clavardage (Messenger par exemple), des logiciels de partage de fichiers (Kazaa par exemple), des logiciels multimédias (Winamp par exemple), des jeux (excepté Flight Simulator 2000 pour les unités de l'Aviation) ou tout autre logiciel ou application.
30. Création d'un réseau à l'unité :
- a. il est permis aux unités de créer leur propre réseau reliant leurs ordinateurs, mais elles doivent d'abord obtenir l'autorisation
- b. such authorization may be granted if the following conditions are met:
- (1) the unit holds the legal right to the software as a result of one of the following situations:
- (a) the software and its licence were provided by RCSU Eastern; and
- (b) the software and its licence were acquired legally by the unit, in the name of the unit, and the unit continues to hold the licence;
- (2) use of the software is relevant to unit operations within the CCO program;
- c. this applies to all types of software, whether messaging software (eg, Messenger), file-sharing software (eg, Kazaa), multimedia software (eg, Winamp), games (except Flight Simulator 2000 for Air Cadet units) or any other software or application.
30. Creation of a unit network:
- a. units are permitted to create their own network linking their computers, but they must first obtain authorization from

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| | auprès de l'URSC Est; | | RCSU Eastern; |
| b. | le réseau peut relier des ordinateurs fournis à l'unité par l'URSC Est avec des ordinateurs FNP et des ordinateurs personnels; | b. | the network can link computers provided to the unit by RCSU Eastern with NPF computers and personal computers; |
| c. | tous les ordinateurs reliés au réseau sont assujettis aux règles de l'URSC Est; | c. | all computers connected to the network are subject to the rules of RCSU Eastern; |
| d. | il est primordial de constamment tenir à jour l'antivirus des ordinateurs branchés au réseau à l'aide des informations publiées dans la section Informatique du site Internet de l'URSC Est; | d. | it is crucial to constantly update the virus protection on computers connected to the network, with the aid of information published in the Information Technologies Service section of the RCSU Eastern Internet site; |
| e. | même si ceux-ci sont impliqués dans la création d'un réseau, il demeure interdit de modifier la configuration des ordinateurs fournis à l'unité par l'URSC Est; et | e. | even if they are used in creating a network, the configuration of computers provided to the unit by RCSU Eastern must not be modified; and |
| f. | il est important de noter que ce réseau ne sera pas supporté par l'URSC Est. | f. | it is important to note that the network is not supported by RCSU Eastern. |
| 31. | Bases de données créées localement : | 31. | Locally created databases: |
| a. | il est permis aux unités de créer et d'utiliser localement des outils de gestion de l'information comme des bases de données pour les assister mais seulement si ces outils ne visent pas à remplacer des outils fournis par l'URSC Est; | a. | units are permitted to make local use of information management tools such as databases to assist them, but only if these tools are not designed to replace those provided by RCSU Eastern; |
| b. | ces outils doivent en tout temps se conformer aux règles de sécurité édictées par cette OCRE et/ou par toute autre réglementation applicable aux SI dans les unités de cadets, que cette réglementation soit énumérée en référence de cette OCRE ou non; et | b. | these tools must conform at all times with the security rules set forth by this ERCO and/or by any other applicable regulation governing IS in cadet units, whether that regulation is cited as a reference in this ERCO or not; and |

- | | |
|--|---|
| <p>c. il est important de noter que ces outils ne seront pas supportés par l'URSC Est.</p> | <p>c. it is important to note that these tools will not be supported by RCSU Eastern.</p> |
| <p>32. Utilisation d'ordinateurs financés par des FNP et utilisation d'ordinateurs personnels à l'unité :</p> | <p>32. Use of NPF computers and personal computers within the unit:</p> |
| <p>a. l'achat d'équipements informatique par les unités de cadets est régi par la référence G;</p> | <p>a. purchases of computer hardware are regulated by Reference G;</p> |
| <p>b. l'utilisation d'ordinateurs financés par des FNP et d'ordinateurs personnels à l'unité est permise lorsque ceux-ci sont identifiés comme tels;</p> | <p>b. use of computers acquired with NPF and of personal computers are permitted within the unit as long as they are identified as such;</p> |
| <p>c. l'utilisation de ces deux types d'ordinateurs est assujettie à toutes les règles de sécurité informatique de l'URSC Est seulement lorsque ceux-ci sont reliés en réseau à des ordinateurs fournis par l'URSC Est;</p> | <p>c. use of these two types of computers is subject to all RCSU Eastern IS security rules only when they are networked with computers provided by RCSU Eastern;</p> |
| <p>d. ces deux types d'ordinateurs ne peuvent pas être configurés avec du matériel et/ou des logiciels originalement fournis pour équiper un ordinateur financé par des FP, à moins d'en avoir préalablement obtenu l'autorisation;</p> | <p>d. these two types of computers cannot be configured with hardware and/or software originally provided to equip a computer paid for with public funds, unless prior authorization has been obtained;</p> |
| <p>e. ces deux types d'ordinateurs ne peuvent ni traiter ni entreposer des informations portant un quelconque niveau de désignation «Protégé», les seules informations qu'ils peuvent donc traiter ou entreposer sont des informations sans classification; et</p> | <p>e. these two types of computers can neither process nor store information classified as "Protected"; the only information they can process or store is unclassified; and</p> |
| <p>f. advenant le cas d'une infraction, les sanctions applicables telles que décrites dans cette OCRE pourraient être</p> | <p>f. in case of an infraction, the applicable disciplinary measures described in this</p> |

imposées.

ERCO may be imposed.

CIEC/ÉCOLES

CSTC/SCHOOLS

33. Accès à Internet :

33. Internet access:

a. les usagers autorisés ayant accès aux réseaux RED et/ou RVP du CIEC/École peuvent accéder à Internet via ces réseaux :

a. authorized users who have access to the DWAN and/or the CSTC/School VPN can access the Internet through these networks:

(1) l'utilisation d'Internet est alors régie par la référence B; et

(1) Internet use is regulated by Reference B; and

(2) la liste des sites Internet accessibles est limitée et contrôlée par le Quartier Général de la Défense Nationale à Ottawa;

(2) the list of accessible Internet sites is limited and controlled by National Defence Headquarters in Ottawa;

b. tous les cadets en formation et les employés des CIEC/Écoles peuvent accéder à Internet via les bornes Internet :

b. all cadets in training and CSTC/School employees can access the Internet through Internet terminals:

(1) l'utilisation d'Internet est alors régie par :

(1) Internet use is regulated by:

(a) la référence D pour les cadets et les employés qui ne sont pas militaires (cadets-cadres, instructeurs civils et employés civils); et

(a) Reference D for cadets and employees who are not CF members (officer cadets, civilian instructors and civilian employees); and

(b) la référence B pour les employés qui sont militaires (militaires du rang et officiers);

(b) Reference B for employees who are CF members (non-commissioned members and officers);

(2) la navigation sur

(2) Internet navigation is

Internet est contrôlée localement par chaque CIEC/École.

controlled locally by each CSTC/School.

34. Utilisation d'ordinateurs ou d'assistants personnels au CIEC/École :

- a. il est strictement interdit d'utiliser un ordinateur ou un assistant personnel à des fins militaires au CIEC/École;
- b. ainsi, aucun ordinateur ou assistant personnel ne sera toléré sur les lieux de travail des CIEC/Écoles;
- c. dans le cas où une dérogation à cette directive serait nécessaire, elle doit préalablement être autorisée par l'Officier d'État-Major 2 – Systèmes d'Information; et
- d. advenant le cas d'une infraction, les sanctions applicables telles que décrites dans cette OCRE pourraient être imposées.

2. Use of personal computers or personal digital assistants at CTSC/Schools:

- a. personal computers or personal digital assistants must not be used for military purposes at a CSTC/School;
- b. therefore, personal computers or personal digital assistants will not be tolerated in CSTC/School workplaces;
- c. if an exemption from this directive is necessary, it must first be authorized by the Staff Officer 2 – Information Systems; and
- d. in case of an infraction, the applicable disciplinary measures, as described in this ERCO, may be imposed.

VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ INFORMATIQUE

35. Tous les usagers des SI de l'URSC Est (unités, CIEC/Écoles, employés des établissements permanents, etc.) peuvent faire l'objet d'une vérification de la sécurité informatique effectuée par l'OSSI de la région ou par un de ses représentants.

36. Objectif des vérifications :

- a. l'objectif premier de ces vérifications est de s'assurer que les règles de sécurité en vigueur sont appliquées; et
- b. l'OSSI ou son représentant profitera de l'occasion pour répondre aux interrogations des usagers tout en leur prodiguant

COMPUTER SECURITY CHECKS

35. All RCSU Eastern IS users (units, CSTC/Schools, employees of permanent establishments, etc) may have to undergo computer security checks carried out by the regional ISSO or one of his or her delegates.

36. Objective of checks:

- a. the primary objective of these checks is to ensure that the security rules are followed; and
- b. the ISSO or his or her delegate will take advantage of the opportunity to answer users' questions and offer them advice

des conseils afin d'optimiser l'utilisation des outils mis à leur disposition.

in order to help them make optimal use of the tools at their disposal.

37. Usagers faisant l'objet d'une vérification :

37. Users who undergo a check:

- a. afin de faire l'objet d'une vérification, certains usagers seront sélectionnés :
 - (1) ceci peut se faire s'il y a présence de doutes quant à l'utilisation des SI faite par ces usagers; et
 - (2) sinon, ceci peut se faire de façon aléatoire;
- b. l'OSSI se réserve le droit d'avertir préalablement ou non les usagers devant faire l'objet d'une vérification; et
- c. un usager ne peut refuser à l'OSSI ou à son représentant l'accès aux SI devant faire l'objet d'une vérification.

- a. certain users will be selected for security checks:
 - (1) if suspicions arise about their use of the IS; and
 - (2) otherwise, checks will be carried out at random;
- b. the ISSO reserves the right to conduct security checks with or without warning users beforehand; and
- c. a user cannot refuse the ISSO or his or her delegate access to the IS which is to undergo a check.

38. Les éléments de la sécurité informatique qui sont contrôlés par l'OSSI ou son représentant lors d'une vérification se trouvent à l'annexe D.

38. The IS elements that are inspected by the ISSO or his or her delegate during a check are listed in Annex D.

39. Rapport de vérification de la sécurité informatique :

39. Computer security check report:

- a. le «Rapport de vérification de la sécurité informatique» utilisé par l'OSSI ou son représentant lors des visites se trouve en annexe E;
- b. après la vérification, le commandant de l'unité ou l'utilisateur devra signer le rapport afin d'attester qu'il a lu et compris le rapport de vérification; et

- a. the "Computer Security Check Report" used by the ISSO or his or her delegate during checks is shown in Annex E;
- b. after the check, the unit CO or the user must sign the report to acknowledge having read and understood the Computer Security Check Report; and

- c. une copie du rapport sera envoyée au commandant de l'unité ou à l'utilisateur via la chaîne de commandement.

- c. a copy of the report shall be sent to the unit CO or to the user through the chain of command.

40. Dans le cas où, lors d'une vérification, des infractions aux règles de sécurité informatique seraient mises au jour, des sanctions telles que décrites dans cette OCRE pourraient s'appliquer aux fautifs.

40. If, during a check, infractions of the IS security rules are found, disciplinary measures as described in this ERCO may be applied to the offenders.

RESPONSABILITÉ, BRIS DE SÉCURITÉ ET SANCTIONS

RESPONSIBILITY, SECURITY BREACHES AND DISCIPLINARY MEASURES

41. Un usager autorisé est responsable et imputable de conséquences pour :

41. An authorized user is responsible and accountable for:

- a. toute utilisation qu'il fait du matériel informatique;
- b. toute utilisation sur un poste de travail ou un réseau lorsqu'une session est ouverte à son nom; et
- c. toute violation de l'une ou l'autre des règles de sécurité des SI en vigueur, que ceci soit fait de façon volontaire ou non.

- a. any use that he or she makes of computer equipment;
- b. any use on a workstation or network while a session is open under his or her user name; and
- c. any violation of any IS security rule, whether intentional or unintentional.

42. Si un usager non-autorisé accède aux SI de l'URSC Est :

42. If an unauthorized user accesses the RCSU Eastern IS:

- a. il est passible de sanctions pour avoir accédé aux SI de l'URSC Est sans autorisation; et
- b. si en plus, lors de l'utilisation, il enfreint l'une ou l'autre des règles de sécurité en vigueur, il est en plus passible de sanctions applicables à l'infraction commise.

- a. that user is subject to disciplinary measures for accessing the RCSU Eastern IS without authorization; and
- b. if, in addition to using the IS, a user breaks any security rule during use, he or she is also subject to disciplinary measures applicable to the infraction committed.

43. Bris de sécurité :

43. Security breaches:

- a. toute violation volontaire ou non de l'une ou l'autre des règles de sécurité des SI en vigueur est considérée comme

- a. any intentional or unintentional violation of any SI security rule is considered a security breach

	un bris de sécurité et sera traitée comme telle;		and will be dealt with as such;
	b. l'utilisateur qui constate un bris de sécurité doit immédiatement en informer son OSSI supérieur;		b. any user who notices a security breach must immediately inform his or her senior ISSO;
	c. lorsque l'OSSI constate et/ou est informé d'un bris de sécurité, il entamera la procédure d'enquête;		c. if an ISSO notices and/or is informed of a security breach, he or she shall initiate the inquiry procedure;
	d. dans le cas où la nature de l'infraction dépasse la juridiction de l'URSC Est, l'OSSI signalera l'incident aux autorités compétentes pour fin d'enquête; et		d. if the nature of the infraction is beyond RCSU Eastern jurisdiction, the ISSO will bring the incident to the attention of the authorities who have jurisdiction, so that they may initiate an inquiry; and
	e. suite à une enquête, si une personne est reconnue coupable du bris de sécurité, des sanctions pourront être imposées par l'autorité compétente.		e. following an inquiry, if a person is found guilty of breaching security, disciplinary measures may be imposed by the authority that has jurisdiction.
44.	Sanctions :	44.	Disciplinary measures:
	a. le cmdt de l'URSC Est peut imposer des mesures administratives et/ou disciplinaires à une personne reconnue coupable d'un bris de sécurité;		a. the RCSU Eastern CO can impose administrative and/or disciplinary measures on a person found guilty of a security breach;
	b. dans le cas où la nature du bris de sécurité dépasse la juridiction de l'URSC Est, l'autorité compétente veillera à imposer des mesures administratives et/ou disciplinaires à toute personne reconnue coupable d'un bris de sécurité;		b. if the nature of the security breach is outside URSC Eastern jurisdiction, the authority with jurisdiction shall ensure that administrative and/or disciplinary measures are imposed on any person found guilty of a security breach;
	c. la sanction imposée à toute personne reconnue coupable d'un bris de sécurité sera déterminée en fonction de la nature de la faute commise; et		c. the administrative or disciplinary measures imposed on any person guilty of a security breach shall fit the infraction committed; and

d. à titre d'exemples, mais sans s'y restreindre, les mesures imposées pourraient prendre la forme suivante :

- (1) perte d'accès temporaire ou permanente aux SI;
- (2) désinstallation ou la saisie des équipements;
- (3) libération des Forces Armées Canadiennes; et
- (4) accusation officielle devant un tribunal militaire ou civil.

d. the measures imposed may include, but are not limited to, the following:

- (1) temporary or permanent loss of access to the IS;
- (2) de-installation or seizure of hardware;
- (3) release from the Canadian Forces; and
- (4) formal charges before a military or civil court.

BPR : OEM2 SI

OPI: SO2 IS

Publiée en décembre 2000

Issued December 2000

Révisée en mai 2004

Reviewed May 2004

Annexes

- Annexe A Responsabilité de l'OSSI
- Annexe B Activités inacceptables et activités illégales
- Annexe C Exemple de niveaux de désignation «PROTÉGÉ» applicables aux informations traitées par les SI de l'URSC Est
- Annexe D Éléments de la sécurité informatique
- Annexe E Rapport de vérification de la sécurité informatique

Annexes

- Annex A Responsibilities of the ISSO
- Annex B Unacceptable and illegal activities
- Annex C Examples of "PROTECTED" classification levels applicable to information processed by RCSU Eastern information systems
- Annex D Elements of computer security
- Annex E Computer security check report

RESPONSABILITÉS DE L'OSSI

Référence : Règlements de sécurité des systèmes d'information (SI) Secteur Québec de la Force Terrestre, 2002-09-03

1. Le commandant de l'URSC Est est responsable d'assurer le respect des règles de sécurité des SI au sein de l'unité afin de préserver leur l'intégrité. Afin de l'assister dans cette tâche, il nomme un Officier de Sécurité des Systèmes d'Information (OSSI).

2. L'OSSI doit :

- a. gestion des usagers et des accès :
 - (1) contrôler l'ajout et le retrait d'utilisateur, notamment avec l'ouverture et la fermeture des comptes, et s'assurer que les usagers autorisés possèdent strictement les droits d'accès qui sont nécessaires afin d'accomplir leur fonction;
 - (2) s'assurer que chaque usager lit et comprend les règles de sécurité des SI en vigueur; et
 - (3) autoriser et contrôler les accès à distance aux différents réseaux;
- b. gestion du matériel :
 - (1) s'assurer qu'un inventaire à jour de l'équipement des SI est tenu par le détenteur du compte de distribution;

RESPONSIBILITIES OF THE ISSO

References: Security orders Land Forces Quebec Area for IS, 2002-09-03

1. The RCSU Eastern CO is responsible for ensuring that IS security rules are followed within the unit, in order to preserve IS integrity. To assist him or her in this task, he or she will appoint an Information Systems Security Officer (ISSO).

2. The ISSO must:

- a. management of users and access:
 - (1) control the addition and removal of users, including opening and closing of accounts, and ensure that authorized users have only the rights necessary to carry out their duties;
 - (2) ensure that each user has read and understood the IS security rules; and
 - (3) authorize and control remote access to the different networks;
- b. management of hardware:
 - (1) ensure that an up-to-date inventory of IS equipment is kept by the distribution account holder;

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| (2) | s'assurer qu'aucune modification non autorisée n'est apportée à la configuration des SI; | (2) | ensure that no unauthorized modifications are made to IS configurations; |
| (3) | contrôler les stations Internet ainsi que l'accès aux sites Web; et | (3) | monitor Internet terminals and access to Web sites; and |
| (4) | contrôler les postes autonomes; | (4) | monitor remote terminals; |
| c. | gestion de la sécurité des SI et des bris de sécurité : | c. | management of IS security and security breaches: |
| (1) | s'assurer que les règles de sécurité applicables aux SI sont adéquatement publiées, connues de tous et respectées; | (1) | ensure that security rules applicable to IS are appropriately published, known to all concerned and observed; |
| (2) | s'assurer que les usagers soient toujours conscients de l'importance de la sécurité des SI à l'aide d'un programme de sensibilisation; | (2) | maintain an awareness program to ensure that users are always aware of the importance of IS security; |
| (3) | utiliser les moyens nécessaires pour s'assurer que les SI sont utilisés à bon escient en accord avec les règles en vigueur, notamment en effectuant personnellement ou via un représentant des vérifications sporadiques sur les SI de l'URSC Est; | (3) | use the necessary means to ensure that IS are used advisedly, in accordance with the rules, including sporadic checks of the RCSU Eastern IS, carried out personally or through a delegate; |

(4) rapporter aux autorités compétentes toute infraction décelée et les assister lorsque nécessaire dans les procédures d'enquêtes; et

(5) prendre action selon les recommandations résultant d'une enquête et s'assurer que des sanctions adéquates sont imposées.

(4) report to the authorities with jurisdiction any infraction discovered and, when necessary, assist them in their inquiries; and

(5) act upon recommendations resulting from an inquiry and ensure that appropriate disciplinary measures are imposed.

**ACTIVITÉS INACCEPTABLES ET
ACTIVITÉS ILLÉGALES**

**UNACCEPTABLE AND ILLEGAL
ACTIVITIES**

Références : A. Règlements de sécurité des systèmes d'information (SI) Secteur Québec de la Force Terrestre, 2002-09-03
B. OAIC 11-07, Utilisation acceptable d'Internet – Programme des cadets, 2002-09

References: A. Security orders Land Forces Quebec Area for IS, 2002-09-03
B. CATO 11-07, Internet Acceptable Use – Cadet Program, 2002-09

1. Les activités suivantes sont considérées comme inacceptables ou illégales :

1. The following activities are considered unacceptable or illegal:

- | | |
|--|--|
| a. négliger d'annuler les droits d'accès aux SI du personnel qui quitte l'institution ou qui perd son statut de fiabilité ou son attestation de sécurité; | a. failing to cancel IS access rights of personnel who leave the institution or who lose their reliability status or security clearance; |
| b. fournir à un individu l'accès à un SI même si cet individu n'est pas un usager autorisé; | b. providing an individual with access to an IS, even if that individual is not an authorized user; |
| c. communiquer ou entreposer des renseignements sensibles sur des SI n'ayant pas la désignation ou la classification requise pour le niveau de sensibilité de l'information; | c. transmitting or storing sensitive information on IS that do not have the designation or classification required for the information's level of sensitivity; |
| d. installer ou retirer sans autorisation du matériel, des logiciels ou des jeux sur des ordinateurs ou des SI de l'État; | d. installing or removing hardware, software or games from government computers or IS without authorization; |
| e. congestionner et perturber les réseaux et les SI avec des chaînes de lettres, des courriers non sollicités, de images dans les courriels, etc. | e. clogging and disrupting the IS networks with chain letters, spam, graphics files in emails, etc; |
| f. tenter de percer les dispositifs de sécurité des SI; | f. trying to breach IS security devices; |
| g. utiliser les SI pour accomplir, contribuer ou propager des obscénités, de la propagande haineuse, de la diffamation et/ou du harcèlement; | g. using the IS to create, contribute to or spread obscenities, hate propaganda, defamation and/or harassment; |

- | | | | |
|----|--|----|---|
| h. | accéder ou traiter n'importe quoi qui a trait à la pornographie ou à la pornographie juvénile (toute activité relative à la pornographie juvénile est criminelle); | h. | accessing or handling in any way pornography or child pornography (any activity related to child pornography is a crime); |
| i. | brancher le poste de travail à un réseau de type «peer to peer» et violer des droits d'auteur; | i. | connecting a workstation to a peer-to-peer network and violating copyright; |
| j. | intercepter des communications privées ou des courriers électroniques; | j. | intercepting private communications or emails; |
| k. | ne pas respecter les règles applicables à la protection de l'information; | k. | failing to follow the rules applicable to the protection of information; |
| l. | faire une utilisation personnelle abusive des SI de l'URSC Est; | l. | abusive personal use of RCSU Eastern IS; |
| m. | pirater et/ou commettre d'autres crimes contre la sécurité des SI; et | m. | committing piracy and/or other crimes against IS security; and |
| n. | se rendre coupable de toute autre violation des directives et règles en vigueur. | n. | being guilty of any other infraction of the rules. |

**EXEMPLES DE NIVEAUX DE
DÉSIGNATION «PROTÉGÉ»
APPLICABLES AUX INFORMATIONS
TRAITÉES PAR LES SI DE L'URSC EST**

Référence : OAIC 12-31, Accès aux renseignements de nature délicate et la sécurité de ces renseignements, 1998-03

1. La protection de l'information est primordiale au sein des CC/Esc. Chaque personne ayant accès, manipulant et/ou traitant de l'information protégée doit donc être familier avec les règles de sécurité en vigueur. Afin de pouvoir appliquer ces règles de sécurité, une personne doit être en mesure de déterminer le bon niveau de désignation « Protégé » à une information.

2. À titre d'exemples, mais sans s'y restreindre, voici quelques informations utilisées dans les unités de cadets et le niveau de désignation «Protégé» qui doit leur être appliqué.

PROTÉGÉ A

3. Les informations suivantes doivent être traitées comme telles :

- a. les renseignements personnels d'un individu (nom, prénom, adresse, numéro de téléphone, etc.);
- b. le numéro matricule lorsqu'il est accompagné du nom de son propriétaire;
- c. le numéro d'assurance maladie;
- d. l'énoncé d'une restriction médicale sans en spécifier la raison;
- e. un rapport CF 98 complété; et
- f. un rapport de cours complété.

**EXAMPLES OF "PROTECTED"
CLASSIFICATION LEVELS APPLICABLE
TO INFORMATION PROCESSED BY
RCSU EASTERN INFORMATION
SYSTEMS**

References: A. CATO 12-31, Access to and Security of Sensitive Information, 1998-03

1. The protection of information is crucial within the CC/Sqns. Each person who has access to, handles and/or processes protected information must be familiar with the security rules. To apply the security rules, a person must be able to determine the correct level of "Protected" classification for a given piece of information.

2. Types of information used in cadet units and the levels of "Protected" classification applied to them include, but are not limited to, the following:

PROTECTED A

3. The following information must be treated as Protected A:

- a. individuals' personal information (first and last name, address, telephone number, etc);
- b. service numbers, if accompanied by the name of the member;
- c. health insurance numbers;
- d. the statement of a medical restriction, with no reason specified;
- e. completed CF 98 reports; and
- f. completed course reports.

PROTÉGÉ B

4. Les informations suivantes doivent être traitées comme telles :
- a. l'explication de la raison d'une restriction médicale; et
 - b. toute information concernant un dossier relatif au PHAC ou au CPHR.

PROTECTED B

4. The following information must be treated as Protected B:
- a. the reason for a medical restriction; and
 - b. any information about a file related to CHAP or SHARP.

ÉLÉMENTS DE LA SÉCURITÉ INFORMATIQUE

ELEMENTS OF COMPUTER SECURITY

- | | |
|--|--|
| <p>1. Matériel et poste de travail :</p> <ul style="list-style-type: none">a. propreté;b. bris apparent;c. aucune modification non autorisée de composantes externes et/ou internes; etd. sécurité de l'entreposage lorsque non utilisé. <p>2. Accès et connexions réseaux :</p> <ul style="list-style-type: none">a. nom d'utilisateur pour chaque personne;b. fonctionnement de la connexion à CadetNet;c. fonctionnement de la connexion à Internet;d. aucune connexion Internet externe; ete. aucune utilisation inacceptable et/ou illégale d'Internet; <p>3. Logiciels et applications :</p> <ul style="list-style-type: none">a. aucune modification non autorisée aux logiciels et applications fournis :<ul style="list-style-type: none">(1) système d'exploitation Windows 2000 anglais avec supplément multilingue français;(2) logiciel McAfee 4.51 SP1;(3) fichier CadetNet.fc; | <p>1. Hardware and workstation:</p> <ul style="list-style-type: none">a. cleanliness;b. visible breakage;c. no unauthorized modifications to external and/or internal components; andd. security of storage when the computer is not in use. <p>2. Access and network connections:</p> <ul style="list-style-type: none">a. user name for each person;b. functioning of the CadetNet connection;c. functioning of the Internet connection;d. no external Internet connection; ande. no unacceptable and/or illegal use of the Internet. <p>3. Software and applications:</p> <ul style="list-style-type: none">a. no unauthorized modification to software and applications provided:<ul style="list-style-type: none">(1) Windows 2000 operating system, in English with MultiLanguage Pack in French;(2) McAfee 4.51 SP1 software;(3) CadetNet.fc file; |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| <p>(4) logiciel FirstClass 7.0;</p> <p>(5) suite Office 2000 anglaise avec supplément multilingue français;</p> <p>(6) logiciel Acrobat Reader 6.0; et</p> <p>(7) logiciel Winzip 8.1 (version d'évaluation);</p> <p>b. mises à jour des logiciels et applications fournis :</p> <p>(1) système d'exploitation; et</p> <p>(2) antivirus;</p> <p>c. validité des licences des logiciels installés avec une autorisation;</p> <p>d. aucun logiciel ou application non autorisé :</p> <p>(1) logiciel de clavardage (Messenger par exemple);</p> <p>(2) logiciel de partage de fichiers (Kazaa par exemple);</p> <p>(3) logiciel multimédia (Winamp par exemple);</p> <p>(4) jeu (excepté Flight Simulator 2000 pour les unités de l'Aviation); et</p> <p>(5) toute autre logiciel ou application;</p> <p>4. Bases de données et informations :</p> <p>a. bases de données utilisées;</p> | <p>(4) FirstClass 7.0 software;</p> <p>(5) Office 2000 suite in English, with MultiLanguage Pack in French;</p> <p>(6) Acrobat Reader 6.0 software; and</p> <p>(7) Winzip 8.1 software (evaluation version);</p> <p>b. updates to software and applications provided:</p> <p>(1) operating system; and</p> <p>(2) virus protection;</p> <p>c. validity of licences for software installed with authorization;</p> <p>d. no unauthorized software or applications:</p> <p>(1) messaging software (eg, Messenger);</p> <p>(2) file-sharing software (eg, Kazaa);</p> <p>(3) multimedia software (eg, Winamp);</p> <p>(4) games (except Flight Simulator 2000 for Air Cadet units); and</p> <p>(5) any other software or application.</p> <p>4. Databases and information:</p> <p>a. databases used;</p> |
|--|---|

RAPPORT DE VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ INFORMATIQUE

1.	UNITÉ/SECTION/USAGER FAISANT L'OBJET D'UNE VÉRIFICATION
_____	_____
Date	Unité/Section/Usager

2.	MATÉRIEL ET POSTE DE TRAVAIL	
	a. Propreté	E A I Commentaires
	b. Bris apparent	
	c. Aucune modification non autorisée de composants externes et/ou internes	
	d. Sécurité de l'entreposage lorsque non utilisé	
		Excellent (E) Acceptable (A) Inacceptable (I)

3.	ACCÈS ET CONNEXIONS RÉSEAUX	
	a. Nom d'utilisateur pour chaque personne	C NC Commentaires
	b. Fonctionnement de la connexion à CadetNet	
	c. Fonctionnement de la connexion à Internet	
	d. Aucune connexion Internet externe	
	e. Aucune utilisation inacceptable et/ou illégale d'Internet	
		Conforme (C) Non Conforme (NC)

4.	LOGICIELS ET APPLICATIONS	
	a. Aucune modification non autorisée aux logiciels et applications fournis	C NC Commentaires
	(1) Système d'exploitation Windows 2000 anglais avec supplément multilingue français	
	(2) Logiciel McAfee 4.51 SP1	
	(3) Fichier CadetNet.fc	
	(4) Logiciel FirstClass 7.0	
	(5) Suite Office 2000 anglaise avec supplément multilingue français	
	(6) Logiciel Acrobat Reader 6.0	
	(7) Logiciel Winzip 8.1 (version d'évaluation)	
		Conforme (C) Non Conforme (NC)

COMPUTER SECURITY CHECK REPORT

1.	UNIT/SECTION/USER UNDERGOING CHECK
_____	_____
	Date Unit/Section/User

2.	HARDWARE AND WORKSTATION																					
	<ul style="list-style-type: none"> a. Cleanliness b. Visible breakage c. No unauthorized modifications to external and/or internal components d. Security of storage when the computer is not in use 	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">E</th> <th style="width: 10%;">A</th> <th style="width: 10%;">U</th> <th style="width: 70%;">Comments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	E	A	U	Comments																
E	A	U	Comments																			
Excellent (E) Acceptable (A) Unacceptable (U)																						

3.	ACCESS AND NETWORK CONNECTIONS																			
	<ul style="list-style-type: none"> a. User name for each person b. Functioning of the CadetNet connection c. Functioning of the Internet connection d. No external Internet connection e. No unacceptable and/or illegal use of the Internet 	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;">C</th> <th style="width: 15%;">NC</th> <th style="width: 70%;">Comments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	C	NC	Comments															
C	NC	Comments																		
Compliant (C) Non-Compliant (NC)																				

4.	SOFTWARE AND APPLICATIONS																												
	<ul style="list-style-type: none"> a. No unauthorized modification to software and applications provided <ul style="list-style-type: none"> (1) Windows 2000 operating system, in English with MultiLanguage Pack in French (2) McAfee 4.51 SP1 software (3) CadetNet.fc software (4) FirstClass 7.0 software (5) Office 2000 suite, in English with MultiLanguage Pack in French (6) Acrobat Reader 6.0 software (7) Winzip 8.1 software (evaluation version) 	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">C</th> <th style="width: 10%;">NC</th> <th style="width: 80%;">Comments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	C	NC	Comments																								
C	NC	Comments																											
Compliant (C) Non-Compliant (NC)																													

	C	NC	Commentaires
b. Mises à jour des logiciels et applications fournis			
(1) Système d'exploitation			
(2) Antivirus			
c. Validité des licences des logiciels installés avec une autorisation			
d. Aucun logiciel ou application non autorisé			
(1) Logiciel de clavardage (Messenger par exemple)			
(2) Logiciel de partage de fichiers (Kazaa par exemple)			
(3) Logiciel multimédia (Winamp par exemple)			
(4) Jeu (excepté Flight Simulator 2000 pour les unités de l'Aviation)			
(5) Tout autre logiciel ou application			
Conforme (C) Non Conforme (NC)			

5. BASES DE DONNÉES ET INFORMATIONS			
	C	NC	Commentaires
a. Bases de données utilisées			
b. Type d'informations contenues dans les bases de données			
(1) Informations protégées			
c. Type d'informations entreposées sur le disque dur			
(1) Informations protégées			
(2) Informations ou fichiers indésirables et/ou illicites			
Conforme (C) Non Conforme (NC)			

6. UTILISATION D'ORDINATEURS FNP			
	C	NC	COMMENTAIRES
a. Aucun logiciel ou application fournis par l'URSC Est			
b. Aucune information protégée traitée et/ou entreposée			
Conforme (C) Non Conforme (NC)			

7. UTILISATION D'ORDINATEURS PERSONNELS			
	C	NC	Commentaires
a. Aucun logiciel ou application fournis par l'URSC Est			
b. Aucune information protégée traitée et/ou entreposée			
Conforme (C) Non Conforme (NC)			

		C	NC	Comments
b.	Updates to software and applications provided			
	(1) Operating system			
	(2) Anti-virus			
c.	Validity of licences for authorized software			
d.	No unauthorized software or application			
	(1) Messaging software (eg, Messenger)			
	(2) File-sharing software (eg, Kazaa)			
	(3) Multimedia software (eg, Winamp)			
	(4) Game (except Flight Simulator 2000 for Air Cadet units)			
	(5) Any other software or application			
		Compliant (C) Non-Compliant (NC)		

5. DATABASES AND INFORMATION		C	NC	Comments
a.	Databases used			
b.	Type of information contained in the databases			
	(1) Protected information			
c.	Type of information stored on the hard drive			
	(1) Protected information			
	(2) Unacceptable and/or illegal information or files			
		Compliant (C) Non-Compliant (NC)		

6. USE OF NPF COMPUTERS		C	NC	Comments
a.	No software or applications provided by RCSU Eastern			
b.	No protected information processed or stored			
		Compliant (C) Non-Compliant (NC)		

7. USE OF PERSONAL COMPUTERS		C	NC	Comments
a.	No software or applications provided by RCSU Eastern			
b.	No protected information processed or stored			
		Compliant (C) Non-Compliant (NC)		

8. UNITÉS DE STOCKAGE AMOVIBLES CONTENANT DE L'INFORMATION PROTÉGÉE			
	C	NC	Commentaires
a. Identification claire en fonction du contenu			
b. Entreposage selon les règles de sécurité applicables au contenu			
Conforme (C) Non Conforme (NC)			

9. COMMENTAIRES ADDITIONNELS

10. COMMANDANT DE L'UNITÉ/CHEF DE SECTION/USAGER		
a. En apposant ma signature, j'atteste que j'ai lu et compris le présent rapport.		

Date	Nom	Signature

11. VÉRIFICATEUR		

Date	Nom	Signature

